



**MEGOLDÓKULCS* C1 szint,
Mintateszt
Olvasott szöveg megértése, 1. rész
EMBEREK VAGY ESZKÖZÖK?**

Minta:

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
A	K	C	N	F	B	G	M	E	I	D

Olvasott szöveg megértése, 2. rész

KIPLING MAGYARUL

KÉRDÉSEK	VÁLASZOK
0. Milyen újdonságokat tartalmaz az új magyar Kipling-kiadás?	<i>új fordítás, új mesék, szerzői fametszetek</i>
1. Miért előnyösebb ma kiadni magyarul Kiplinget, mint pár évtizede?	nem kell jogdíjat fizetni/lejárt a jogdíj
2. Milyen szakemberek együttes munkájából állt össze a magyar kiadás? (min. 2)	kiadó/szerkesztő/indológus/fordító
3. Minek a megformálása volt embert próbáló feladat a fordító számára?	a gyarmati világ léggömbje
4. Mi hátráltatta a korábbi fordítókat az Európán kívüli ismeretek beszerzésében?	az internet hiánya
5. Mitől másak a Kipling-mesék a magyar meseírói hagyományhoz képest?	az ironikus mesélőtől/az ironikus attitűd miatt
6. A Kipling-mesék korábbi magyar fordítói mihez igazították a fordítást?	a magyar irodalmi nyelv hagyományaihoz/a magyar nyelv hagyományaihoz/a fordítás nyelvének irodalmi hagyományaihoz
7. Milyen hagyományt igyekeznek összehangba hozni a mai fordítások?	az eredeti és a fordítás nyelvének hagyományait
8. Minek a fordítását nem bírta a véletlenül a fordítópáros?	a versekét
9. Milyen okokkal magyarázható a korábbi Kipling-kiadás kisebb terjedelme? (min. 2)	más kiadásból dolgoztak/válogatták a meséket/kihagyták a verseket/kihagyták a fametszeteket
10. Milyen merész szakmai tervei vannak Elekes Dórának?	a klasszikus mesék/híres mesék/a Milne-mese újrafordítása